



各項節目之詳情，請瀏覽相關網頁或致電/電郵主辦單位查詢。

For more information about any programme, please visit the presenter's website or contact directly by phone/email.

## 中心焦點介紹 Centre Focused Programme

### 麵包與木偶大型社區藝術嘉年華

社區文化發展中心由2011年1月至3月舉行「麵包與木偶大型社區藝術嘉年華」。活動包括社區藝術展覽、大木偶巡遊、共生舞蹈表演、圍圈繪畫、社區音樂和藝術地攤。本活動提倡人人可擁有藝術的哲學理念，建立藝術創作和作品的價值。「藝術」等於「食物」，人人都有權及必須享用。

主題展覽：「麵包與木偶」社區展覽 — 當社福機構遇上藝術  
以社區藝術展覽的方式邀請區內外多間社區組織參與，展現各機構的社區藝術推廣及教育成果，同場將展示大木偶作品，屆時亦邀請社區工作人士，分享參與社區藝術的感受。

日期：2011年2月14日至3月13日（逢星期一休館，2月14日除外）

時間：下午1時至晚上7時

地點：JCCAC藝術村L1藝廊

查詢：2891-8488/ 2891-8482

網址：http://www.cccd.hk/BreadPuppet/BreadPuppet.htm

**Community Arts in the JCCAC –Bread & Puppet 2011**  
Centre for Community Cultural Development Ltd. will launch "Community Arts in the JCCAC –Bread & Puppet 2011" from Jan to 13 March, 2011. There will be community exhibition, giant puppets parades, symbiotic dance, circle painting, community music, performances, carnivals, art fairs and workshops. The programme advocates the philosophy of "Cheap Art". Cheap Art promotes the appreciation of artistic creation by making it available to a wider audience, because "art, like food, is a necessity...".

Exhibition: Bread& Puppet Community Exhibition  
Local HK NGOs will be invited to showcase their community art achievements. Social and community workers will share their experience regarding community art development.

Date : 14 Feb-13 Mar (Closed on Mondays, except 14 Feb 2011)

Time : 1:00pm-7:00pm

Venue : L 1 Gallery, JCCAC Artist Village

Enquiry : 2891-8488/ 2891-8482

Website : http://www.cccd.hk/BreadPuppet/BreadPuppet.htm

## 展覽 Exhibition

### L5-23 林皮+ Sugar Ink 工作室

時間與反射—布藝工作坊作品展

展覽日期：2011年1月15日至2月13日

地點：JCCAC藝術村L5-23林皮+ Sugar Ink 工作室

參展人：林皮·陳月英·Amanda Tang (鄧敬暉)·  
Soney (黎惠珍)·Winnie (梁桂儀)·Suki (陳淑淇)

查詢：6014-9148 (林小姐)

電郵：lampui@gmail.com / contact@lampei.com

網頁：www.lampe.com

特別鳴謝：香港展能藝術會

### L3-04 香港展能藝術會

青葉計劃—陶瓷工作坊小型展覽

展覽日期：2011年1月30日至2月11日

開放時間：上午11時至晚上8時

地點：JCCAC藝術村3樓公共空間

查詢：2777-8664

電郵：jcias@adahk.org.hk

網址：http://www.adahk.org.hk/

### L3-04 Arts with the Disabled Association Hong Kong Green Leaf Programme - Mini- exhibition of Pottery Workshop

Exhibition Period: 30 Jan – 11 Feb 2011

Opening Hours : 11:00am – 8:00pm

Venue : L3 Common Space, JCCAC Artist Village

Enquiry : 2777-8664

Email : jcias@adahk.org.hk

Website: http://www.adahk.org.hk/

### L6-29 影：陶工作室

美風攝影學院同學會聯展2011

展覽日期：2011年2月8日至15日

開放時間：上午10時至下午10時

地點：JCCAC藝術村中央庭園

查詢：9285-9547 (Mary Mar)

電郵：laiwa21@hotmail.com

### L6-29 Earthen Light Studio

Artwise Photo Studio Student Show 2011

Exhibition Period : 8 – 15 Feb 2011

Opening Hours : 10:00am – 10:00pm

Venue : Central Courtyard, JCCAC Artist Village

Enquiry : 9285-9547 (Mary Mar)

Email : laiwa21@hotmail.com

### L2-16 深水埗社區創藝資源中心

我的故事2.0

展覽日期：2011年2月8至20日（逢星期一休息）

開放時間：下午1時至晚上7時

地點：JCCAC藝術村L2-16深水埗社區創藝資源中心

查詢：2708-8995 (小羅)

電郵：lawlapman@csw.ymcahk.org.hk

### L2-16 Shamshuipo Community Creative Arts Resources Centre

My Story 2.0

Exhibition Period : 8 – 20 Feb 2011 (Close on Mondays)

Opening Hours : 1:00pm – 7:00pm

Venue : L2-16 Shamshuipo Community Creative Arts Resources

Centre, JCCAC Artist Village

Enquiry : 2708-8995 (Siu Law)

Email : lawlapman@csw.ymcahk.org.hk

### L2-10 光影作坊

擺拍博物館—程展緯與謝志德對談展

展覽日期：2011年2月10至28日

開放時間：上午11時至晚上7時

地點：JCCAC藝術村L2-10光影作坊

查詢：3177-9159 (符小姐)

電郵：info@lumenvisum.org

網頁：www.lumenvisum.org

### L2-10 Lumenvisum

Museum Posing – A conversation between Luke Ching & Ducky Tse exhibition

Exhibition Period : 10 – 28 Feb 2011

Opening Hours : 11:00am – 7:00pm

Venue : L2-10 Lumenvisum, JCCAC Artist Village

Enquiry : 3177-9159 (Mon Fu)

Email : info@lumenvisum.org

Website : www.lumenvisum.org

### L6-19 Unit Gallery

〈捉緊華倫泰〉被丘比特祝福的作品！

展覽日期：2011年2月12至13日

開放時間：下午1時至晚上7時

地點：JCCAC藝術村L6-19 Unit Gallery

查詢：9453-1626 (Rachel cheung)

電郵：rachel\_ws\_cheung@yahoo.com

### L6-19 Unit Gallery

<Catch Valentine> Artwork blessed by Cupid!

Exhibition Period : 12 – 13 Feb 2011

Opening Hours : 1:00pm – 7:00pm

Venue : L6-19 Unit Gallery, JCCAC Artist Village

Enquiry : 9453-1626 (Rachel cheung)

Email : rachel\_ws\_cheung@yahoo.com

### L4-16 香港雕塑學會

公眾雕塑100

主辦：阿大真工作室

開幕：2011年2月18日（星期五）晚上6時

展覽日期：2011年2月18日至3月6日

開放時間：逢星期六、日 上午9時至晚上6時

地點：JCCAC藝術村L4-16 香港雕塑學會

講座：

- 1) 香港公眾藝術
- 2) 香港公眾雕塑
- 3) 香港雕塑家

日期：2011年2月19、26日及3月5日（星期六）

時間：晚上6時至7時

地點：JCCAC藝術村L4-16 香港雕塑學會

課程/ 工作坊：

在世界各地創作公眾雕塑

日期：2011年3月6日（星期日）

時間：下午2時至4時

地點：JCCAC藝術村L4-16 香港雕塑學會

導師：杜麗霞（翻譯）

費用：每位港幣\$100

名額：20人

語言：英文（廣東話翻譯）

查詢：9808-2058（杜麗霞）

電郵：adamecstudio@gmail.com

網頁：www.adamec.hk

### L4-16 Hong Kong Sculpture Society 100 Monuments

Presented by : ADAMEC studio

Opening : 18 Feb 2011 (Fri) 6:00pm

Exhibition Period: 18 Feb – 6 Mar 2011

Opening Hours : Every weekend 9:00am – 6:00pm

Venue : L4-16 Hong Kong Sculpture Society, JCCAC Artist Village



## L6-27 四維體 + Miss FAT Studio

### 樹脂水晶膠飾物製作

日期及時間：2011年2月19日（星期六）下午2時至3時  
2011年2月27日（星期日）下午1時至2時  
費用：\$100/人（包用具、樹脂水晶膠、吊咀兩個）  
\*請自備約10cm x 8cm小盒一個用作擺放吊咀

### 自家製繪畫擺設

日期及時間：  
2011年2月8日 晚上7時至8時  
2011年2月23日 晚上7時至8時  
費用：\$100/人（包繪畫用具、顏料、小油畫布板及座枱木架）

### 雕刻圖章花布袋製作

日期及時間：2011年2月10日（星期四）晚上8時30分至9時30分  
2011年2月17日（星期四）晚上7時至8時  
2011年2月20日（星期日）下午1時至2時  
費用：\$90/人（包雕刻用具、雕刻膠、顏料及小布袋一個）

地點：JCCAC藝術村 L6-27四維體 + Miss FAT Studio  
導師：Kiwi Liu  
查詢：9527-7070（廖小姐）  
電郵：iloveukiwi2@yahoo.com.hk  
網站：http://hk.myblog.yahoo.com/MissFAT-LiuKaYee

## L8-07 MAG 都市視藝空間

### 測光與曝光

日期：2011年2月19日（星期六）  
時間：下午4時至晚上6時30分  
導師：胡民煒、黎韶琪、姜樂杰、伍振榮  
費用：HK\$250（HKSDP註冊會員或全日制學生）  
HK\$300（非註冊會員）  
HK\$350（同時註冊入會連學費）

### 攝影構圖基礎

日期：2011年2月26日（星期六）  
時間：下午4時至晚上6時30分  
導師：胡民煒、黎韶琪、姜樂杰、伍振榮  
費用：HK\$250（HKSDP註冊會員或全日制學生）  
HK\$300（非註冊會員）  
HK\$350（同時註冊入會連學費）

地點：JCCAC藝術村L8-07 MAG都市視藝空間  
查詢：2815-4284（Golia Ng）  
電郵：goliang@popart.hk  
網頁：http://mag.hk

## L8-07 Metro Art Gallery

### Light & Exposure

Date：19 Feb 2011 (Sat)  
Time：4:00pm – 6:30pm  
Tutor：Raymond Wu, Dennis Lai, Ben Keung, Alex Ng  
Fee：HK\$250 (HKSDP registered members or full time student)  
HK\$300 (Non-registered members)  
Only HK\$350 for registration and course fee

### Basic Composition

Date：26 Feb 2011 (Sat)  
Time：4:00pm – 6:30pm  
Tutor：Raymond Wu, Dennis Lai, Ben Keung, Alex Ng  
Fee：\$250 (HKSDP registered members or full time student)  
\$300 (Non-registered members)  
Only \$350 for registration and course fee

Venue：L8-07 Metro Art Gallery, JCCAC Artist Village  
Enquiry：2815-4284 (Golia Ng)  
Email：goliang@popart.hk  
Website：http://mag.hk

## L6-23 巧工記

### 玻璃火災燈工初班

日期：2011年2月20日（星期日）  
時間：上午11時至晚上6時（包括1小時午膳時間）  
地點：JCCAC藝術村 L6-23巧工記  
導師：Foris Chan  
費用：HK\$800（包材料及工具）  
查詢：forischan@hotmail.com (Foris Chan)

### 皮革手工藝

日期：2011年2月20 / 27日（星期日）  
時間：下午1時至5時  
地點：JCCAC藝術村 L6-23巧工記  
導師：李淑莊小姐  
費用：HK\$320（包材料及工具）  
查詢：9640-4402（Phyllis Lee）  
電郵：phyllis\_114@yahoo.com.hk

## L6-23 Artisans

### Elementary Lampworking

Date：20 Feb 2011 (Sun)  
Time：11:00pm – 6:00pm (include one hour lunch time)  
Venue：L6-23 Artisans, JCCAC Artist Village  
Tutor：Foris Chan  
Fee：HK\$800 (include materials & tools)  
Enquiry：forischan@hotmail.com (Foris Chan)

### Techniques of Leather Craft

Date：20 / 27 Feb 2011 (Sun)  
Time：1:00pm – 5:00pm  
Venue：L6-23 Artisans, JCCAC Artist Village  
Tutor：Phyllis Lee  
Fee：HK\$320 (include materials & tools)  
Enquiry：9640-4402 (Phyllis Lee)  
Email：phyllis\_114@yahoo.com.hk

## L3-04 香港展能藝術會

### 導師培訓 - 心理戲劇工作坊

日期：2011年2月25、26、27日（星期五、六及日）  
時間：上午9時30分至晚上6時30分（包括1小時午膳時間）  
地點：JCCAC藝術村L3-04 香港展能藝術會  
賽馬會共融藝術工房

導師：姬斯·鶴士瓊  
費用：港幣\$960  
語言：英語（輔以廣東話傳譯）

### 創藝自強計劃 導師培訓課程 —

#### 一人一故事劇場體驗同樂工作坊

日期：2011年2月20日（星期日）  
時間：上午10時至下午5時（1小時用午膳時間）  
地點：JCCAC藝術村L3-05D動藝  
導師：余漢傑  
費用：\$360（會員）/ \$560（非會員）

查詢：2777-8664  
電郵：jcias@adahk.org.hk  
網頁：http://www.adahk.org.hk/

## L3-04 Arts with the Disabled Association Hong Kong

### Trainer's Training Master Class - Psychodrama workshop

Date：25, 26, 27 Feb 2011 (Fri, Sat & Sun)  
Time：9:30am – 6:30pm (includes 1 hour lunch break)  
Venue：L3-04 JCias, JCCAC Artist Village  
Tutor：Chris Hosking  
Fee：HK \$960  
Language：English (with Cantonese spontaneous interpretation)

### Train the Trainer Programme of "Creativity to Independence"

#### Project - Playback Theatre Experiential Workshop

Date：20 Feb 2011 (Sun)  
Time：10:00a.m – 5:00p.m (includes 1 hour lunch break)  
Venue：L3-05D DanceArt Hong Kong, JCCAC Artist Village  
Tutor：Eddie Yu  
Fee：\$360 (ADA member); \$560 (non ADA member)

Enquiry：2777-8664  
Email：jcias@adahk.org.hk  
Website：http://www.adahk.org.hk/



## 導賞服務

JCCAC藝術村特設免費公眾導賞服務(粵語)，由導賞員向參觀者介紹藝術村背景和特色，時間為每月第四個星期六下午3時，全程約30至45分鐘。每團名額20人，先到先得，額滿即止。有興趣人士，請致電2319-2512報名。

## Guided Tour

JCCAC Artist Village offers a free guided tour for the public (conducted in Cantonese) every 4th Saturday of the month at 3:00pm. The tour lasts for 30-45 minutes and admits 20 persons on a first come first served basis. Interested parties please call 2319-2512 for registration.

## 黑盒劇場 / 藝廊 / 中央庭園 — 公開接受申請

有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 [www.jccac.org.hk](http://www.jccac.org.hk) 下載或致電 2353-1311 查詢。

## Black Box Theatre / Galleries / Central Courtyard – Open for application

Information and booking form for the Black Box Theatre, Galleries and Central Courtyard are available on the JCCAC website: [www.jccac.org.hk](http://www.jccac.org.hk)

Information in this Programme Guide is for general reference only. Please contact the relevant presenter directly for accurate details about any specific programme. 本節目指南只作一般參考之用。請直接聯絡主辦單位索取有關節目的準確資料及詳情。

## 關於JCCAC藝術村

JCCAC藝術村(全名:賽馬會創意藝術中心)前身是山寨廠(即六、七十年代本土家庭式輕工業)集中地的「石硤尾工廠大廈」，內裡保留了昔日的工廠大廈建築特色，是一項獲得香港建築師學會「全年境內建築大獎」的改建。JCCAC藝術村是自負盈虧的非牟利機構，於2008年開幕，開創本地藝術空間的先河，標誌著香港的一個文化新地標。

JCCAC藝術村對外開放，為藝術家 and 公眾提供一個互動的平台。藝術村內集合了百多個各類型藝術家的工作室，包括繪畫、雕塑、陶藝、玻璃藝術、版畫、裝置、攝影、錄像、音樂、舞蹈、戲劇等。公眾可於開放時間內悠閒地參觀藝術村，欣賞藝術作品，感受藝術創作氣氛。

JCCAC藝術村兼備有完善的展覽及表演設施，並定期舉辦各類型有趣的文化藝術活動給公眾參與，例如手作市集、攝影展、各類型的主题展覽、實驗性舞台演出、文化導賞、藝術興趣班等，是百份百孕育本土藝術新力量的創意搖籃。

## About JCCAC Artist Village

JCCAC (aka Jockey Club Creative Arts Centre) is a vibrant multi-disciplinary artist village and arts centre. An award winning architectural conversion from the former Shek Kip Mei Factory Estate, it houses over 100 art studios with artists pursuing their work in a wide array of art forms, from painting, sculpture, ceramics, glass art, printmaking, installation, to photography, animation and video production, music, dance and drama.

JCCAC also has well-equipped exhibition facilities and a black box theatre. Since opening in 2008, JCCAC has become one of Hong Kong's most unique cultural landmarks, a hub of artistic synergy and exciting arts and cultural programmes. JCCAC is a self-financed, registered charity.

香港九龍石硤尾白田街30號  
30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong  
TEL：(852) 2353-1311 FAX：(852) 2353-1269

網址Official website: <http://www.jccac.org.hk>

Email: [info@jccac.org.hk](mailto:info@jccac.org.hk)

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：[info@jccac.org.hk](mailto:info@jccac.org.hk)

To subscribe or unsubscribe, please email to [info@jccac.org.hk](mailto:info@jccac.org.hk)

## 黑盒劇場購票資料

## Ticketing Information of Black Box Theatre Programmes

· 除特別註明外，於黑盒劇場演出的節目均在  
城市電腦售票門票網公开发售  
網上購票：<http://www.urbtix.hk>  
信用卡電話訂票：2111-5999  
票務查詢：2734-9009

· Tickets for the above Black Box Theatre programmes are available at all URBPIX outlets  
otherwise stated Internet Ticketing: [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)  
Telephone Credit Card Booking: 2111-5999  
Ticketing Enquiries: 2734-9009

## ● 賽馬會表演場地資助計劃

Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

捐助機構 Funded by

 香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

計劃統籌 Administered by

 香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

場地伙伴 Venue Partner

 JCCAC  
Jockey Club Creative Arts Centre  
賽馬會創意藝術中心